

ASI 中文版通讯-2019 年 10 月

Tackling sustainability challenges to meet future aluminium demand

应对可持续发展挑战，以满足未来的铝需求

Global demand for primary aluminium continues to grow, with some analysts projecting long-term growth of 50% or more out to 2050. Primary aluminium requires viable bauxite resources and two stages of mineral processing and metal production - alumina refining followed by aluminium smelting - before it becomes available to downstream aluminium users. What are some of the sustainability changes collectively ahead of us to produce and source responsible aluminium?

全球对原铝的需求持续增长，一些分析师预测：到 2050 年，铝的长期增长将达到 50% 或更多。原铝需要可持续发展的铝土矿资源以及矿物加工和金属生产的两个阶段-铝冶炼及之后的氧化铝精炼，才可供下游铝用户使用。在铝的负责任生产和负责任采购方面，我们共同面临着哪些可持续发展的变革？

A [recent paper](#) from the Sustainable Minerals Institute at the University of Queensland reviewed 50 bauxite ore projects in late stages of pre-construction development against eight risks: waste, water, biodiversity, land uses, indigenous peoples, social vulnerability, political fragility, and approval and permitting. The location of the ore bodies were plotted against a variety of country level indices and spatial datasets, with risk scores calculated. The paper also used the same methodology to review iron ore and copper projects, which together with bauxite/aluminium, represent more than 95% of industrial metals produced annually.

昆士兰大学可持续矿产研究所的最新论文集中分析了处在开工建设前期的 50 个铝土矿项目，重点是这些项目所面临八种风险：废物、水、生物多样性、土地利用、原住民，社区、政局稳定以及项目批准并通过。针对各种国家水平的指数和空间数据集绘制了矿体的位置，并计算了风险指数。文章还使用相同的方法对铁矿石和铜项目进行评估，这些项目与铝土矿/铝一起构成了每年生产的工业金属的 95% 以上。

The review found that almost all of the 50 bauxite ore bodies, which are yet to commence mining, are located in high risk contexts with respect to locations of social vulnerability, political fragility

and poor resource governance. This means that to meet future demand for primary aluminium, the coming wave of bauxite mining projects will require innovation and evolving best practice to tackle complex social and sustainability issues in their design and development.

审查发现，在尚未开始开采的 50 个铝土矿矿体中，就社区、政局稳定和资源管理不善的地点而言，几乎都处于高风险环境中。这意味着，为了满足未来对原铝的需求，对即将开始的铝土矿开采浪潮需要创新和不断发展的最佳实践，以解决其设计和开发中复杂的社会和可持续性挑战。

However, mining is by no means the only sustainability challenge facing metal supply chains. For aluminium, climate change and GHG emissions, large-volume wastes from mineral processing, human rights issues, biodiversity and ecosystem services and supporting a circular economy through recycling and sustainable consumption are also critical, and most flow through the entire value chain. ASI works to enhance access and flow of relevant information through our Certification program, for both the ASI Performance Standard and ASI Chain of Custody Standard. 但是，采矿绝不是金属供应链面临的唯一可持续性挑战。对于铝而言，气候变化和温室气体排放、来自矿物加工、人员问题、生物多样性和生态系统产生的大量废物，以及通过循环利用和可持续消费来支持循环经济也至关重要，其中大部分流经整个价值链。ASI 致力于通过我们的 ASI 绩效标准和 ASI 监管链标准的认证计划来增强对相关信息的了解和互通。

ASI will be conducting a major review of its standards and certification program during 2020-2021. We are interested to hear from a range of stakeholders on their expectations for ASI now and into the future, to feed into our standards development processes. Please get in touch with us at info@aluminium-stewardship.org with your thoughts.

ASI 将在 2020 年至 2021 年对其标准和认证计划进行重大修订。我们很高兴听到利益相关者对 ASI 现在和将来的期望，以将其纳入我们的标准制修订流程。如果您有任何想法，请通过 info@aluminium-stewardship.org 与我们联系。

ASI successfully passes ISEAL Standards Setting Code independent evaluation

ASI 成功通过 ISEAL 标准制定准则独立评估

ASI is an associate member of the ISEAL Alliance, and we are working towards full membership under their current structure. This month we received a successful Independent Evaluation of our compliance with the ISEAL Standards Setting Code.



ASI 是 ISEAL 联盟的准会员，我们正在努力在其现有结构下争取正式会员资格。本月，我们成功地完成了对 ISEAL 标准制定准则遵守情况的独立评估。

The independent evaluation noted two minor non-conformance areas which have now been addressed with some updates to [ASI's Standards Setting Procedure](#). Several observations were also shared by the independent evaluator, one of which has also been addressed. Another will be an input into a planned review of ASI's Complaints Mechanism in 2020.

独立评估指出了两个较小的不符合项领域，我们对此就 ASI 的标准制定程序进行了更新。独立评估者也分享了几项意见，其中一项已得到解决。另一项将在 2020 年对 ASI 的投诉机制进行计划中的审核。

We have appreciated the opportunity to continue to improve ASI's systems, and are also working towards planned compliance evaluations for ISEAL's Assurance Code and Impact Code over the next 12-18 months.

我们很高兴有机会继续改进 ASI 的系统，并正努力在接下来的 12-18 个月内计划对 ISEAL 的《保证准则》和《影响准则》进行合规性评估。

ASI is expanding its team ASI 团队正在不断壮大

As our ambitions and workload continue to grow, ASI is expanding its team in 2020 to increase our capacity to deliver outcomes and impact for all stakeholders.

随着我们的志向和工作量的持续增长，ASI 将于 2020 年扩展团队，以提高我们为所有利益相关者提供成果和影响的能力。

ASI will continue to have three Directors, covering Standards, Assurance and Impacts and Partnerships. Krista West will shift her role from Director of Learning to Director of Standards, and will lead ASI's standards revision activities during 2020-2021. Sam Brumale will continue his important role as Director of Assurance, and Marieke van der Mijn will also continue her role as Director of Impacts and Partnerships.

ASI 将继续保有三名董事，分别负责标准、保证、影响和合作伙伴关系。Krista West 将从学习总监转变为标准总监，并将在 2020-2021 年期间负责 ASI 的标准修订工作。Sam Brumale 将继续担任保证总监的重要角色，Marieke van der Mijn 也将继续担任影响力和合作伙伴关系总监。

Two new Manager-level roles are currently being recruited - an [ASI Learning Manager](#), and an [ASI Data Governance Manager](#) - with a view to commencement in January 2020. These positions will report to our Directors above, and play key roles in our collaborative team

environment to support capacity building, streamline workflows, and continue our focus on data quality and availability.

目前我们正在招聘两名新的经理级职位-[ASI 学习经理](#)和[ASI 数据管理经理](#)-将于 2020 年 1 月开始。

这两个职位将向上述董事报告，并在我们的协作团队环境中发挥关键作用以支持能力建设，简化工作流程并继续对数据质量和可用性的关注。

ASI Certifications update ASI 认证更新

In October, we announced two new certifications against the ASI Performance Standard.

10 月，我们宣布了两项针对 ASI 绩效标准的新认证。

1. Alcoa has achieved Certification for Alcoa Aluminerie de Baie-Comeau in Canada, aluminum smelting, casthouse and administrative associated facilities. [Consult the summary audit report.](#)



美铝公司已经获得了其在加拿大的 Aluminerie de Baie-Comeau 铝冶炼厂、铸造厂和行政相关设施的绩效标准认证。

2. Schüco International KG achieved Performance Standard certification -- Material Stewardship focus for its headquarters in Bielefeld / Germany and the subsidiaries Schüco Wertingen/Germany, Schüco France, Schüco Italia and Schüco UK (United Kingdom). [Consult the summary audit report.](#)



旭格国际作为工业用户，其位于德国比勒费尔德的总部以及德国 SchücoWertingen / 子公司，Schüco 法国，Schücoltalia 和 SchücoUK（英国）获得了针对其铝材料管理的 ASI 绩效标准认证。

ASI MEMBERSHIP NEWS

ASI 会员新闻

In October, ASI welcomed three new members bringing the total number of ASI members to 102. For more information about ASI membership, please visit the [Join ASI](#) page on our website!

十月份，ASI 迎来了三家新会员，使 ASI 成员总数达到 102 个。有关 ASI 会员资格的更多信息，请访问我们网站上的 [Join ASI](#) 页面！

Japan Aluminium Association 日本铝业协会

Japan Aluminium Association(JAA) was established in 1947. Around 130 aluminium related companies are members of JAA. Their business fields include aluminium fabrication, aluminium alloy refining and trading etc. JAA plays a central role for Japanese aluminium industry, such as in public relations, environment, health & safety, statistics, research & development and more.



日本铝业协会（JAA）成立于 1947 年。JAA 约有 130 家

与铝业有关的会员公司。他们的业务领域包括铝加工、铝合金精炼和贸易等。JAA 在日本铝业中发挥着核心作用，包括在公共关系、环境、健康与安全、统计和研发等方面。

International Bauxite Alumina & Aluminium Society

(IBAAS)国际铝土矿氧化铝和铝业协会（IBAAS）

IBAAS was set up and registered in India in 2012 by professionals active in various fields of aluminium industry. The founders of this society worked in various areas of Aluminium industry in India and abroad and brought a rich experience in bauxite, alumina, aluminium and downstream fields. IBAAS has successfully organized eight International events of Aluminium Industry in Asia and Africa during the 2012-2019 period.



IBAAS 由活跃于铝工业各个领域的专业人士于 2012 年在印度成立并注册。该协会的创始人曾在印度和国外的铝工业各个领域工作，并在铝土矿、氧化铝、铝和下游领域拥有丰富的经验。IBAAS 在 2012-2019 年期间成功组织了八次亚洲和非洲铝工业国际活动。

“The benefit of joining ASI is the opportunity for networking, access to research material and work on sustainability aspects of aluminium industry. We look forward to collaborating with ASI on joint events in India.

– Dr. Ashok Nandi, President, IBAAS. ”

“加入 ASI 的好处是有机会建立联系，获得研究材料并从事铝工业可持续性方面的工作。我们期待与 ASI 在印度联合开展活动进行合作。

– IBAAS 总裁 Ashok Nandi 博士。

Liberty Aluminium Dunkerque

法国 Liberty 铝业敦刻尔克铝厂

Located in Northern France, the Aluminum Dunkerque plant was founded in 1991. It is the largest primary aluminium smelter in Europe, specialising in the manufacture of aluminium slabs and ingots with over 99% purity, which have a high level of demand across a range of value added applications in the transport, automotive, aerospace, packaging, building and construction industries.



位于法国北部的 Dunkerque 铝厂始建于 1991 年。它是欧洲最大的重要铝冶炼厂，专门生产纯度超过 99% 的铝坯和铸锭，这些铝锭和铸锭在交通、汽车、航空航天、包装、建筑和建筑行业均有增值应用。

“We are very proud to announce our membership to ASI. We strongly believe that joining ASI will help in promoting the low-carbon footprint of the aluminium produced at Liberty Aluminium Dunkerque”

– Guillaume de Goÿs, Managing Director of Liberty Aluminium Dunkerque

“我们为宣布加入 ASI 感到非常自豪。我们坚信加入 ASI 将有助于促进 Liberty Aluminium Dunkerque 生产铝的低碳足迹”

– Liberty 铝业 Dunkerque 总经理 Guillaume deGoÿs

education **AI** webinars

In-Person Training: London, November 4, 2019

现场培训：伦敦，2019 年 11 月 4 日

Join us in London on November 4 for a day-long members training workshop. The training will cover the entire ASI experience from membership to selling ASI material. We will look at preparing for the audit, which requirements apply to you depending on your supply chain activities, and how to navigate the chain of custody system. The workshop is free for ASI members, and USD100 for non-members.

11 月 4 日 伦敦，参加为期一天的会员培训研讨会。培训内容将涵盖从会员申请到销售 ASI 材料的整个流程的相关事项。我们将着眼于从准备认证，哪些要求适用于您，以及如何实施监管链认证等内容。ASI 会员免费参加此次研讨会，非会员单位需付费 100 美元。

There are six spots still available, if you're interested in attending, please contact [Krista](#) today before registrations closes!还有六个位置，如果您有兴趣参加，请在报名截止之前立即与 Krista 联系！

In-Person Training: UAE, November 14, 2019

现场培训：阿联酋，2019 年 11 月 14 日

Join us in Dubai (hosted by ASI Member EGA at one of their training centres in Jebel Ali) on November 14 for a day-long members training. The training will cover the entire ASI experience from membership to selling ASI material. We will look at preparing for the audit, which requirements apply to you and how to navigate the chain of custody system. The workshop is free for ASI members, and USD100 for non-members.

加入我们于 11 月 14 日在迪拜（由 ASI 会员 EGA 在其位于 Jebel Ali 的其中一个培训中心主办）举办的为期一天的会员培训。培训内容将涵盖从会员申请到销售 ASI 材料的整个流程的相关事项。我们将着眼于从准备认证，哪些要求适用于您，以及如何实施监管链认证等内容。非会员单位需付费 100 美元。

If you're interested in attending, please contact [Krista](#) as soon as possible!

如果您有意向参加，请尽快与 Krista 联系。

In-Person Training: China, December 4, 2019

现场培训：中国昆明，2019 年 12 月 4 日

Join us in Kunming on December 4 for a day-long members training presented in Chinese. The training will cover the entire ASI experience from membership to selling ASI material. We will look at preparing for the audit, which requirements apply to you and how to navigate the chain of custody system.

12月4日在云南昆明加入我们为期一天的中文培训。培训内容将涵盖从会员申请到销售ASI材料的整个流程的相关事项。我们将着眼于从准备认证，哪些要求适用于您，以及如何实施监管链认证等内容。

If you're interested in attending, please contact [Krista](#) as soon as possible!

培训活动免费。如果您有意向参加，请尽快与刘莹联系。电话：13520875299

ASI Annual General Meeting 2020 - Save the Date!

2020年ASI年度会员大会-保存日期！

ASI's 2020 AGM Week will be held in Longkou, Shandong province in China, during the week of May 18, 2020. We greatly appreciate the support of the Nanshan Group in hosting our 2020 meetings.

Don't forget to add the date to your calendars for 2020, as it promises to be another great ASI event!

ASI的2020年度股东大会周将在2020年5月18日那周在中国山东省龙口市举行。我们非常感谢南山集团在协办2020年会议方面的支持。

不要忘记将日期添加到2020年的日历中，因为它有望成为另一项伟大的ASI活动！

[More information on the 2020 ASI AGM.](#)

9th IBAAS International Conference & Exhibition

第九届 IBAAS 国际会议与展览会

The 9th IBAAS International Conference & Exhibition (IBAAS-JNARDDC 2020) will be held in Raipur, India during November 4 – 6, 2020 along with Jawaharlal Nehru Aluminium Research Development & Design Centre (JNARDDC), India. Aluminium Stewardship Initiative (ASI) will be holding special workshop during this conference and exhibition.

第九届 IBAAS 国际会议与展览会 (IBAAS-JNARDDC 2020) 将于 2020 年 11 月 4 日至 6 日与印度 Jawaharlal Nehru 铝研究开发与设计中心 (JNARDDC) 一起在印度赖布尔举行。铝管理倡议 (ASI) 将在此次会议和展览期间举行特别研讨会。

The title of the IBAAS-JNARDDC 2020 conference is 'Sustainability Challenges of Bauxite, Alumina & Aluminium Industry' featuring a one-day Aluminium Stewardship Initiative (ASI) workshop.

IBAAS-JNARDDC 2020 会议的主题是“铝土矿、氧化铝和铝工业的可持续性挑战”，其中包括为期一天的铝管理倡议 (ASI) 研讨会。



更多 ASI 信息，请访问：

www.aluminium-stewardship.org

联络：

info@aluminium-stewardship.org

ASI 事务中国联络：010-57267340 刘莹女士

sprina.liu@metalprospect.com